

Ministerstvo dopravy a výstavby Slovenskej republiky
Námestie slobody č. 6, 810 05 Bratislava, P.O.BOX č. 100
sekcia cestnej dopravy a pozemných komunikácií

Podľa rozdeľovníka

Váš list

Naša značka
24629/2019/SCDPK/65501
Stupeň dôvernosti: Verejné

Vybavuje
Ing. Bakyta

Bratislava
13.08.2019

Vec: Usmernenie k používaniu jazyku národnostných menšín na dopravných značkách a dopravných zariadeniach.

V zmysle § 8 ods. 23 vyhlášky Ministerstva vnútra Slovenskej republiky č. 9/2009 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon o cestnej premávke a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „vyhláška č. 9/2009 Z. z.“) sa nápisy na dopravných značkách a dopravných zariadeniach používajú v štátnom jazyku; v iných jazykoch ich možno používať v súlade s osobitným predpisom a medzinárodnou zmluvou, ktorou je Slovenská republika viazaná.

Nariadením vlády Slovenskej republiky č. 221/1999 Z. z., ktorým sa vydáva zoznam obcí, v ktorých občania Slovenskej republiky patriaci k národnostnej menšine tvoria najmenej 20 % obyvateľstva (ďalej len „nariadenie č. 221/1999 Z. z.“), sa určili obce, v ktorých sa v zmysle ustanovenia:

- § 4 ods. 1 zákona č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín (ďalej len „zákon č. 184/1999 Z. z.“) popri názve obce v štátnom jazyku uvádza aj označenie obce v jazyku menšiny, a to na dopravných značkách označujúcich začiatok obce a koniec obce, budovách orgánov verejnej správy alebo rozhodnutiach vydaných v jazyku menšiny;
- § 4 ods. 6 zákona č. 184/1999 Z. z. informácie týkajúce sa ohrozenia života, zdravia, bezpečnosti alebo majetku občanov Slovenskej republiky uvádzajú na miestach prístupných pre verejnosť popri štátnom jazyku aj v jazyku menšiny. Všetky nápisy a oznamy určené na informovanie verejnosti, najmä v predajniach, na športoviskách, v reštauračných zariadeniach, na uliciach, pri cestách a nad nimi, na letiskách, autobusových staniach a železničných staniach, sa môžu uvádzať aj v jazyku menšiny.

Na základe vyššie uvedeného si Vás Ministerstvo dopravy a výstavby Slovenskej republiky ako ústredný orgán štátnej správy pre pozemné komunikácie podľa § 8 ods. 1 písm. d) zákona č. 575/2001 o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov, dovoľuje požiadať, aby ste pri výkone agendy v súvislosti s určovaním použitia dopravných značiek a dopravných zariadení v obciach určených nariadením č. 221/1999 Z. z., postupovali v zmysle predmetných ustanovení zákona č. 184/1999 Z. z. a vyhlášky č. 9/2009 Z. z., a postúpili toto usmernenie vedúcim odborov cestnej dopravy a pozemných komunikácií okresných úradov sídliacich vo Vašom územnom obvode

Zároveň si Vás dovoľujeme požiadať, aby navrhované texty v jazyku národnostnej menšiny, ktoré sa majú použiť na dopravných značkách a dopravných zariadeniach, boli v súlade s obsahovým rámcom vyhlášky č. 9/2009 Z. z. a neprichádzalo k odlišným prekladom a významovej zámene. Pre zabezpečenie prekladov navrhovaných textov do jazykov

národnostných menšín je možné použiť metodickú pomoc, ktorú poskytuje Úrad vlády Slovenskej republiky spolu s Úradom splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny (splnomocnenec_nm@gov.sk).

S pozdravom

Peter Varga, MBA, MSc.
generálny riaditeľ sekcie

Rozdeľovník:

- Okresný úrad, odbor cestnej dopravy a pozemných komunikácií, Tomášikova 46, 832 05 Bratislava.
- Okresný úrad, odbor cestnej dopravy a pozemných komunikácií, Kollárova 8, 917 02 Trnava.
- Okresný úrad, odbor cestnej dopravy a pozemných komunikácií, Štefánikova trieda 69, 949 01 Nitra.
- Okresný úrad, odbor cestnej dopravy a pozemných komunikácií, Hviezdoslavova 3, 911 01 Trenčín.
- Okresný úrad, odbor cestnej dopravy a pozemných komunikácií, Vysokoškolákov 8556/33B, 010 08 Žilina.
- Okresný úrad, odbor cestnej dopravy a pozemných komunikácií, Nám. Ľ. Štúra 1, 974 05 Banská Bystrica.
- Okresný úrad, odbor cestnej dopravy a pozemných komunikácií, Námestie mieru 3, 080 01 Prešov.
- Okresný úrad, odbor cestnej dopravy a pozemných komunikácií, Komenského 52, 041 26 Košice.